



USER GUIDE SOP TM16S PRG H

**INDEX**

Español	> p.01
English	> p.11
Français	> p.21
Deutsch	> p.31
Italiano	> p.41

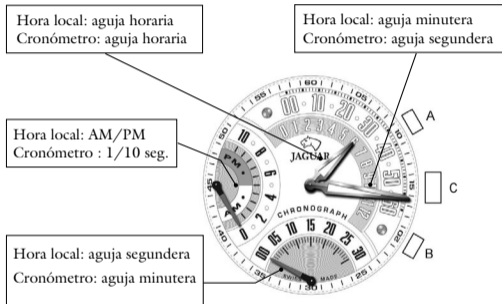
**Manual del usuario**

– Descripción.....	2
– Funciones. ....	3
– Configuración de la hora.....	7
– Ajuste de las agujas.....	8



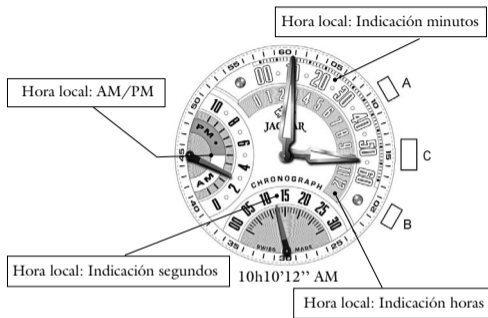
En aplicación de la normativa sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos, los relojes de cuarzo – al final de su vida útil- son objeto de una recogida selectiva para su posterior tratamiento. De este modo, puede entregar sus relojes de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier otro punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el reciclaje, la valorización y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda del medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

## 1. Descripción



2

## 2. Funciones



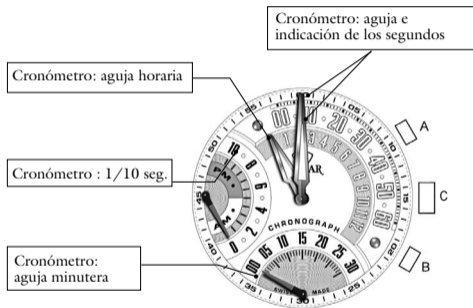
### 2.1. Modo I: Hora local

- Las horas y los minutos se indican en una visualización retrógrada, y los segundos en un contador retrógrado a 6 h.
- La indicación "AM/PM" se visualiza a 9 h.

3

## 2.2 Cambiar modo

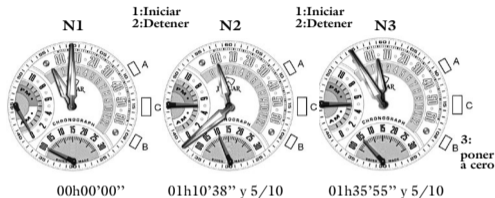
Para pasar del modo **Hora local** al modo **Cronómetro**, pulse la corona C.



## 2.3 Modo II: Cronógrafo

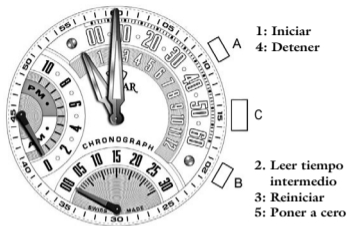
### 2.3.1.

**Iniciar/Detener cronómetro/Tiempo acumulado**



- Para iniciar el Cronógrafo pulse el botón A (1)
  - Para detener el Cronógrafo pulse el botón A (2)
- Estas operaciones pueden repetirse tantas veces como sea necesario. Los diferentes tiempos se acumularán
- Para poner el Cronógrafo a cero, pulse el botón B (3)
  - Cada treinta minutos, la aguja de la hora se mueve un tramo de media hora, como muestra el gráfico N° 3

### 2.3.2 Tiempo intermedio

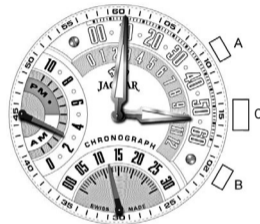


- Para iniciar el Cronógrafo pulse el botón A (1)
- Para mostrar el tiempo intermedio, pulse el botón B (2).
- Para volver a empezar el conteo del cronógrafo, pulse el botón B (3). Las agujas del cronógrafo avanzan hasta la posición que corresponde al tiempo transcurrido. Estas operaciones pueden repetirse tantas veces como sea necesario.
- Para detener el cronógrafo, pulse el botón A (4)
- Para poner el Cronógrafo a cero, pulse el botón B (5)
- Cada treinta minutos, la aguja de la hora avanza un tramo de media hora, tal como se muestra en el gráfico N° 3.

**Nota:** Pulse la corona en cualquier momento para mostrar la hora local sin detener el conteo del cronómetro.

### 3. Configuración de la hora

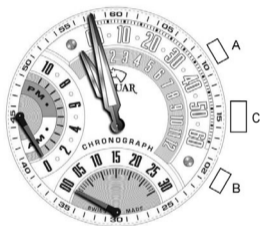
Para ajustar la hora, comprobar que el reloj esté en la función hora local.



- Tire de la corona y pulse el botón A para configurar los minutos. La aguja de los segundos se pone a cero de forma automática
- Pulse el botón B para configurar la hora. La indicación AM/PM se ajusta de forma automática cada 12 horas
- Para salir del modo de configuración de la hora y volver a la Hora local, presione la corona C para volver a colocarla en su posición inicial

## 4. Ajuste de las agujas

Tras un golpe o un cambio de pila, tal vez necesite ajustar las agujas.



- Pulse de forma simultánea los botones A y B durante 2 segundos
- Si las agujas alcanzan su posición cero, tal como se muestra en el gráfico, presione la corona C para volver a Hora local
- En caso de que deban ajustarse una o más agujas, pulse el botón B para seleccionar la aguja en cuestión
- El orden de ajuste es el siguiente: minutos (por defecto), horas, contador a las 9 en punto, contador a las 6 en punto
- Pulse el botón A para avanzar la posición de la aguja un paso. Aplique una presión prolongada en el botón A para avanzar rápidamente
- Presione la corona C para salir del modo de ajuste de las manecillas
- Para configurar la Hora local siga las instrucciones de configuración de la hora (capítulo 3).



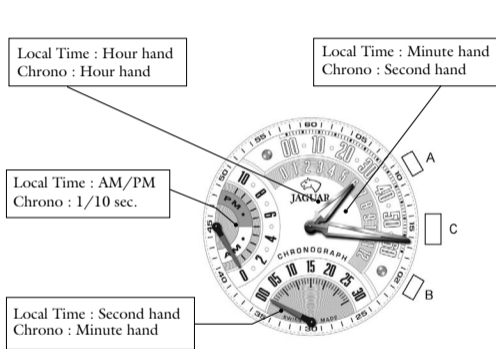
## User's manual

- Description ..... 12
- Functions..... 13
- Setting the time ..... 17
- Adjusting the hands ..... 18

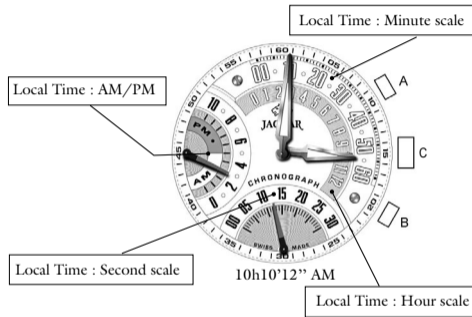


Under the regulations on waste electrical and electronic equipment, quartz watches that have reached the end of their life must undergo selective collection in order to be treated. You may thus dispose of our quartz watches in one of our approved outlets, and at any authorised collection point. Selective collection, treatment, recovery and recycling help to save our environment and protect our health.

## 1. Description



## 2. Functions



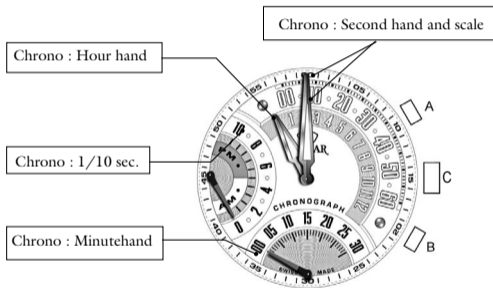
### 2.1. Mode I: Local time

- Hours and minutes are shown on a retrograde display, and seconds on a retrograde counter at 6 o'clock.
- The "AM/PM" indicator is shown at 9 o'clock.



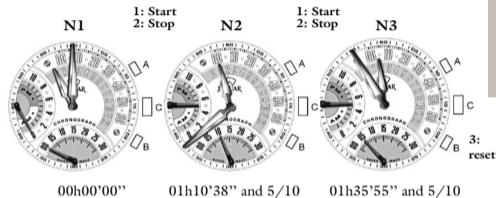
## 2.2 Selection mode

To change from Local time to Chrono mode, press crown C.



## 2.3 Mode II: Chronograph

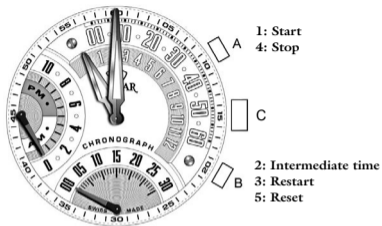
### 2.3.1. Start/Stop/Cumulative time



- To start the chronograph, press button A (1).
  - To stop the chronograph, press button A (2).
- These operations can be repeated as often as necessary.
- The various times are cumulative.

- To reset the chronograph to zero, press button B (3).
- Every thirty minutes, the hour hand moves up a half-hour notch, as shown in illustration No. 3.

### 2.3.2 Intermediate time



- To start the chronograph, press button A (1).
- To indicate the intermediate time, press button B (2).
- To restart, press button B (3).

The chronograph hands show the time elapsed.

These operations can be repeated as often as necessary.

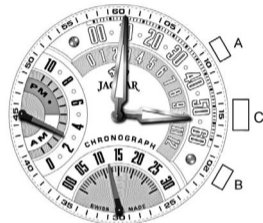
To stop the chronograph, press button A (4).

- To reset the chronograph to zero, press button B (5).
- Every thirty minutes, the hour hand moves up a half-hour notch, as shown in illustration No. 3.

**N.B.:** press the crown at any time to display the local time without stopping the chronograph.

### 3. Setting the time

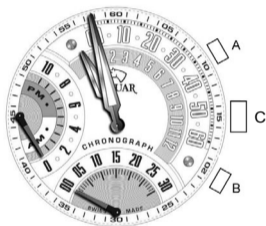
To set the time, please make sure the watch is in local time position.



- Pull out crown C and press button A to set the minutes. The second hand is automatically reset to zero
- Press button B to set the hour. The AM/PM is automatically reset every 12 hours.
- To exit setting mode and return to local time, push crown C back into its original position.

## 4. Adjusting the hands

After an impact or a battery change, you may have to adjust the hands.



- Simultaneously press buttons A and B for 2 seconds
- If the hands return to the zero position as illustrated press crown C to return to local time.
- If one or more hands need to be adjusted, press button B to select the hand in question.
- The setting sequence is: minute (default), hour, 9 o'clock counter, 6 o'clock counter.
- Press button A to move the position of the hand up a notch. Press and hold down button A to fast forward.
- Press crown C to exit the hand adjustment mode
- To set local time, follow the instructions for setting the time (Chapter 3).



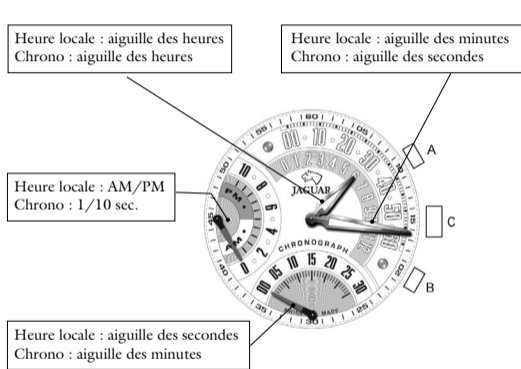
## Mode d'emploi

– Description .....	22
– Fonctions.....	23
– Réglage de l'heure .....	27
– Ajustage des aiguilles.....	28

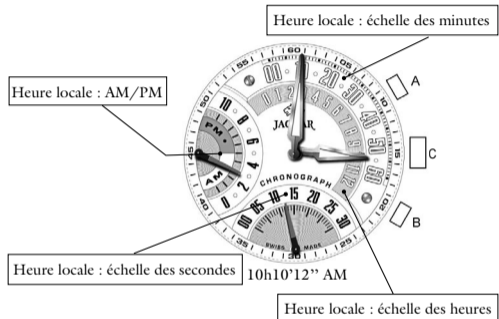


En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

## 1. Description



## 2. Fonctions

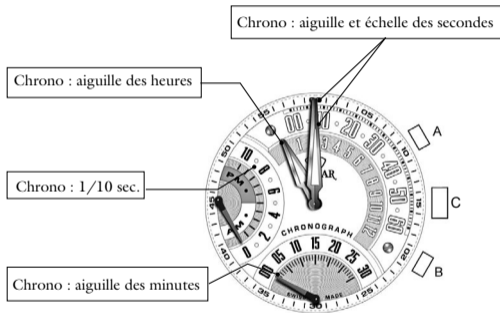


### 2.1. Mode I: heure locale

- Les heures et les minutes sont indiquées sur un affichage rétrograde, et les secondes sur un compteur rétrograde à 6 h.
- L'indication "AM/PM" est affichée à 9h.

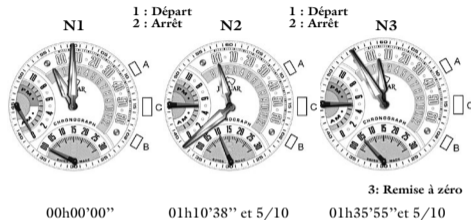
## 2.2 Mode de sélection

Pour passer du mode Heure locale au mode Chrono, appuyez sur la couronne C.



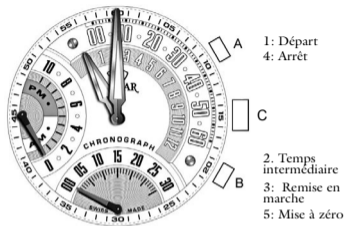
## 2.3 Mode II: Chronographe

### 2.3.1. Départ/Arrêt/ Temps cumulés



- Pour démarrer le chronographe, appuyez sur le poussoir A (1).
  - Pour arrêter le chronographe, appuyez sur le poussoir A (2).
- Ces opérations peuvent être répétées autant de fois que nécessaire. Les différents temps sont cumulés.
- Pour remettre le chronographe à zéro, appuyez sur le poussoir B (3).
  - Toutes les trente minutes, l'aiguille des heures se déplace d'un cran d'une demi-heure, comme indiqué sur l'illustration n° 3.

## 2.3.2 Temps intermédiaire



- Pour démarrer le chronographe, appuyez sur le poussoir A (1).
- Pour indiquer le temps intermédiaire, appuyez sur le poussoir B (2).
- Pour redémarrer, appuyez sur le bouton-poussoir B (3).  
Les aiguilles du chronographe rattrapent le temps écoulé.  
Ces opérations peuvent être répétées autant de fois que nécessaire.
- Pour arrêter le chronographe, appuyez sur le poussoir A (4).
- Pour remettre le chronographe à zéro, appuyez sur le poussoir B (5).
- Toutes les trente minutes, l'aiguille des heures se déplace d'un cran d'une demi-heure, comme indiqué sur l'illustration n° 3.

**N.B.** : appuyez sur la couronne à tout moment pour afficher l'heure locale sans pour autant arrêter le chronographe.

## 3. Réglage de l'heure

Pour régler l'heure, veuillez vous assurer que la montre soit dans la fonction heure locale.



- Tirez sur la couronne C et ensuite appuyez sur le poussoir A pour régler les minutes. L'aiguille des secondes est automatiquement remise à zéro.
- Appuyez sur le poussoir B pour régler les heures.
- L'indication "AM/PM" se règle automatiquement toutes les 12 heures.
- Pour sortir du mode de réglage de l'heure et revenir à l'heure locale, repoussez la couronne C dans sa position initiale.

## 4. Ajustage des aiguilles

Après un choc ou un changement de pile, il est possible que vous ayez à ajuster les aiguilles.



- Appuyez simultanément sur les poussoirs A et B pendant 2 secondes.
- Si les aiguilles reviennent sur la position zéro selon illustration appuyez sur la couronne C pour revenir à l'heure locale.
- Si une ou plusieurs aiguilles ont besoin d'être ajustées, appuyez sur le poussoir B pour sélectionner l'aiguille concernée.
- L'ordre de réglage est le suivant : minute (par défaut), heure, compteur à 9 h, compteur à 6 h.
- Appuyez sur le poussoir A pour augmenter d'un cran la position de l'aiguille. Appuyez de manière prolongée sur le poussoir A pour avancer rapidement.
- Appuyez sur la couronne C pour sortir du mode d'ajustage des aiguilles.
- Pour régler l'heure locale, suivez les instructions de réglage de l'heure (chapitre 3).





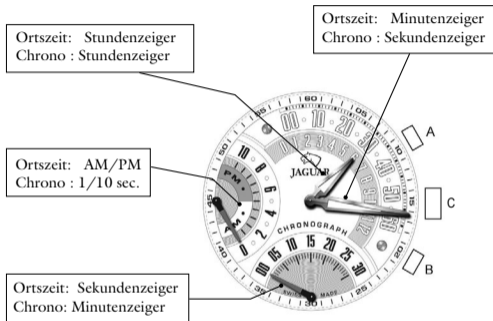
## Inhalt

– Beschreibung .....	32
– Funktionen .....	33
– Einstellen der Zeit.....	37
– Stellen der Zeiger .....	38

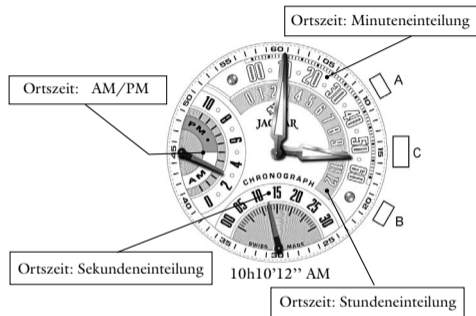


Gemäß der Bestimmungen zu Abfall aus elektrischen oder elektronischen Geräten müssen Quarzuhren – nach Ablauf ihrer Lebenszeit – getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Sie können Ihre Quarzuhren beim jeweiligen autorisierten Händler und bei jeder Sondermüll-Annahmestelle abgeben. Mülltrennung und Recycling tragen zum Schutz der Umwelt und unserer Gesundheit bei.

## 1. Beschreibung



## 2. Funktionen

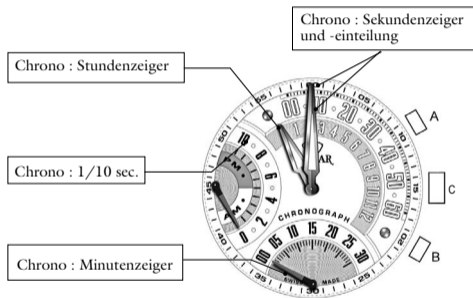


### 2.1. Modus I: Ortszeit

- Stunden und Minuten werden rückläufig angezeigt, Sekunden in einem rückläufigen Zähler bei 6 Uhr.
- Die Anzeige „AM/PM“ befindet sich bei 9 Uhr.

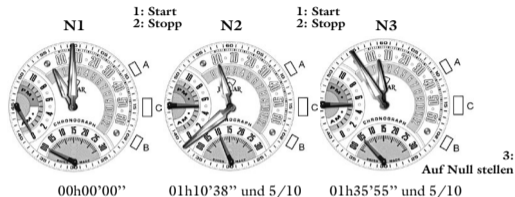
## 2.2 Auswahlmodus

Zum Wechsel des Modus ‚Ortszeit‘ zum Modus ‚Chronometer‘ Krone C drücken.



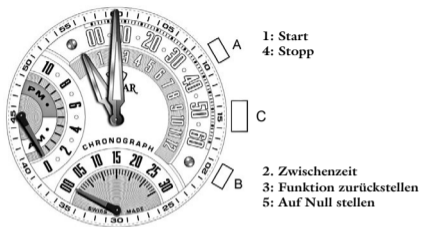
## 2.3 Modus II: Chronograf

### 2.3.1. Start/Stopp/Akkumulierte Zeiten



- Zum Starten des Chronografen Drücker A drücken (1).
- Zum Stoppen des Chronografen erneut Drücker A drücken (2).  
Diese Vorgänge können so oft wiederholt werden, wie nötig.  
Die einzelnen Zeiten werden akkumuliert.
- Um den Chronografen auf Null zu stellen, Drücker B drücken (3).
- Alle 30 Minuten bewegt sich der Stundenzeiger um ein Halbstunden-Intervall, wie in Abbildung Nr. 3 gezeigt.

### 2.3.2 Zwischenzeiten



- Zum Starten des Chronografen Drücker A drücken (1).
- Zum Anzeigen der Zwischenzeit Drücker B drücken (2).
- Zum erneuten Start Drücker B drücken (3).

Die Zeiger des Chronografen holen die verlorene Zeit auf.  
Diese Vorgänge können so oft wiederholt werden, wie nötig.  
Zum Stoppen des Chronografen Drücker A drücken (4).

- Um den Chronografen auf Null zu stellen, Drücker B drücken (5).
- Alle 30 Minuten bewegt sich der Stundenzeiger um ein Intervall von einer halben Stunde, wie in Abbildung Nr. 3.

**Anmerkung:** Sie können jederzeit die Krone drücken, damit die Ortszeit angezeigt wird, ohne dadurch den Chronografen zu stoppen.

### 3. Einstellen der Zeit

Zum Einstellen der Zeit muss sich die Uhr im Modus ‚Ortszeit‘ befinden.



- Ziehen Sie die Krone C heraus und drücken Sie dann Drücker A, um die Minuten einzustellen. Der Sekundenzeiger springt automatisch auf Null.
- Drücken Sie Drücker B, um die Stunden einzustellen.
- Die Anzeige „AM/PM“ passt sich alle 12 Stunden automatisch an.
- Um den Zeiteinstellungs-Modus zu verlassen und zur Ortszeit zurückzukehren, drücken Sie die Krone C in ihre Ausgangsposition zurück.

## 4. Stellen der Zeiger

Nach einem Stoß oder dem Wechsel der Batterien kann es erforderlich sein, die Zeiger neu zu stellen.



- 2 Sekunden lang Drücker A und B gleichzeitig drücken.
- Wenn die Zeiger wie in der Abbildung gezeigt auf Null springen, Krone C drücken, um zur Ortszeit zurückzugelangen.
- Wenn einer oder mehrere Zeiger neu gestellt werden müssen, Drücker B drücken, um den entsprechenden Zeiger zu wählen.
- Die Reihenfolge der Einstellung ist folgende: Minuten (voreingestellt), Stunden, Zähler bei 9 Uhr und Zähler bei 6 Uhr.
- Drücken Sie Drücker A, um die Position des Zeigers um ein Intervall vorzurücken. Drücken Sie Drücker A längere Zeit, um schneller vorzurücken.
- Drücken Sie die Krone C, um den Modus zum Stellen der Zeiger zu verlassen.
- Zum Einstellen der Ortszeit folgen Sie den Anweisungen zum Einstellen der Zeit (Kapitel 3).



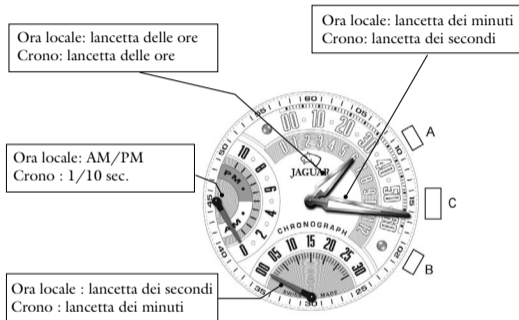
## Manuale d'uso

- Descrizione ..... 42
- Funzioni ..... 43
- Impostazione dell'ora..... 47
- Impostazione delle lancette ..... 48

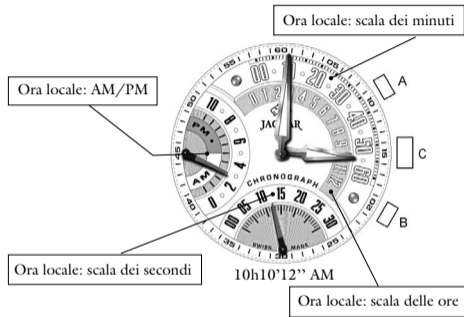


Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla protezione della nostra salute.

## 1. Descrizione



## 2. Finzioni

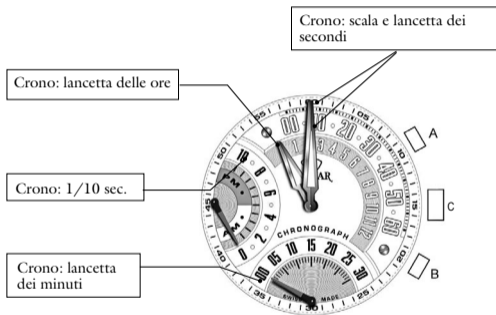


### 2.1. Modo I: ora locale

- Le ore e i minuti si leggono su un quadrante retrogrado, mentre i secondi sul contatore retrogrado alle ore 6.
- L'indicazione AM/PM è proposta alle ore 9.

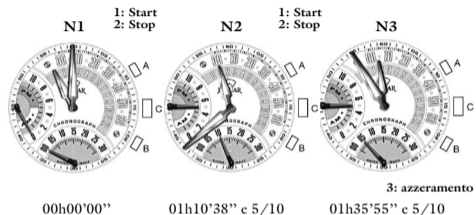
## 2.2 Cambio di modo

Per passare dal modo dell'ora locale al modo cronografo, premere la corona C



## 2.3 Modo II: cronografo

### 2.3.1. Start/ Stop / Tempi accumulati



- Per avviare il cronografo premere il pulsante A (1).
- Per arrestare il cronografo premere il pulsante A (2).

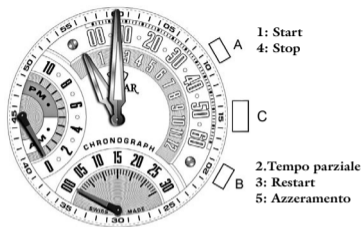
Tali operazioni possono essere ripetute ogniqualvolta sia necessario.

I diversi tempi misurati verranno accumulati.

- Per azzerare il cronografo premere il pulsante B (3).
- Ogni trenta minuti la lancetta delle ore si sposta di mezz'ora, come illustrato nella figura n° 3.



### 2.3.2 Tempo parziale

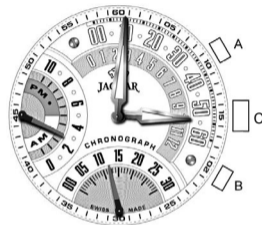


- Per avviare il cronografo premere il pulsante A (1).
- Per visualizzare il tempo parziale premere il pulsante B (2).
- Per riavviare il cronografo premere il pulsante B (3).
- Le lancette riprendono il conteggio considerando il tempo trascorso.
- Tali operazioni possono essere ripetute ogniqualvolta sia necessario.
- Per arrestare il cronografo premere il pulsante A (4).
- Per azzerare il cronografo premere il pulsante B (5).
- Ogni trenta minuti la lancetta delle ore si sposta di mezz'ora, come illustrato nella figura n° 3.

**N.B.:** Per visualizzare l'ora locale, premere in qualsiasi momento sulla corona C, senza per questo dover arrestare il cronografo.

### 3. Impostazione dell'ora

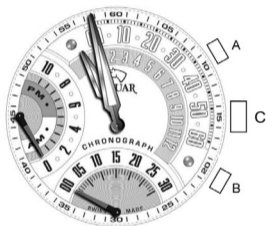
Per impostare l'ora, assicurarsi che l'orologio indichi l'ora locale.



- Tirare la corona C, premere il pulsante A per impostare i minuti. La lancetta dei secondi si azzer automaticamente.
- Premere il pulsante B per impostare l'ora. L'indicazione AM/PM si regola automaticamente ogni 12 ore.
- Per terminare l'impostazione e ritornare all'ora locale, premere la corona C riportandola alla sua posizione iniziale.

## 4. Impostazione delle lancette

In caso d'urto oppure in seguito alla sostituzione della batteria potrebbe essere necessario impostare nuovamente le lancette.



- Premere simultaneamente i pulsanti A e B per 2 secondi.
- Se le lancette raggiungono la rispettiva posizione zero, come illustrato nell'immagine, premere la corona C per tornare all'ora locale.
- Se una o più lancette devono essere impostate premere il pulsante B per selezionare la lancetta interessata.
- L'ordine d'impostazione è il seguente: minuti (valore predeterminato), ore, contatore alle ore 9, contatore alle ore 6.
- Premere il pulsante A per spostare la lancetta in avanti di uno scatto. Per farla avanzare velocemente, mantenere premuto il pulsante A.
- Per uscire dall'impostazione delle lancette premere la corona C.
- Per impostare l'ora locale seguire le istruzioni d'impostazione dell'ora (capitolo 3).



FESTINA GROUP  
Via Layetana, 20  
08003 BARCELONA

A COMPANY OF THE FESTINA GROUP